

大藏省
外務省
陸軍省
海軍省
農商務省
文部省
學部省
工部省
刑部省
法部省
大理院
內務省
郵傳部
通商部
參事
秘書
庶務
文書
翻譯
通譯
書記
司書
典史
典簿
典醫
典藥
典醫
典藥
典醫
典藥

八月十五日 九年

大藏省へ達

清國通商章程中欧米各國ト我國ト通商章程ニ比較ス
レハ往々謬誤又ハ脱漏ノ條款有之明治八年中其省ヨ
リ外務省へ及質問候ニ付清國政府へ照會ニ及レ彼政
府ヨリ照覆有之因テ今般同省ニ於テ別紙ノ通其省疑
問ニ答辨シ差出候間此段相心得開港場各税關ニ於テ
右照覆文等ヲ以テ憑據トシ收稅事務處置可致此旨相
達候事 外務

甲辨

通商章程第五款疑問

品高ノ隱サハ其品稅銀ノ高ヲ罰ス各國章程ニ據レハ
其品ノ没取スルナリ重稅ヲ課スルニテラス然レトモ

大藏省
外務省
陸軍省
海軍省
農商務省
文部省
學部省
工部省
刑部省
法部省
大理院
內務省
郵傳部
通商部
參事
秘書
庶務
文書
翻譯
通譯
書記
司書
典史
典簿
典醫
典藥
典醫
典藥
典醫
典藥

漢文ノ見ルニ漏報トアリ隠スノ儀見ヘス蓋シ漏ト隠
ト義目録ニ遺漏セシモノハ其品没收自ラ別アリ大ニ殊ナリ孰レ
ヲ以テ真ト認ムヘキヤ

省議

隠ハカクス漏ハヌカスノ意ナリ漏報トハ届クヘキ
答ノ荷物ヲ届ケヌ事ニテヌカス義ナリ即チ隠スト
事實ハ一ニ歸ス捏報トハ荷高カ或ハ品柄ヲ有躰ニ
届ケス捺ヘ事ヲシテ届クニ云フ誤ラ書キ漏ラシ
タルハ夫報ノ字ヲ用ユ按ニ清英天津條約第三十七
款漏報捏報ノ字見ユ英文ニ據レハ
告 言 トアリテ漏報兩字ヲ一意ニ歸シテ別譯
ナシ然レニ此日清條約ニハ大日本ニテハ隠セシモ
ノニ其品税銀ノ高フ罰ストアリテ日本ト各外國條

約ノ罰則中ナル積荷目録告書中ニ載サレ品ヲ陸
揚スルニ於テハ其品二重ノ運上ヲ日本役所ニ納ム
ヘシト云箇條ニ引當来リテ罰則甚ク且日本ト
歐西各外國條約中荷物ノ積荷目録中ニ載サレ品
々ヲ取隠シ置收納ヲ減セント謀ル者ハ其品ヲ日本
役所ニ取上クヘシト云箇條ハ日清條約中缺如シテ
見ヘス是レヲ同條約中第七款免状ヲ受スシテ自儘
ニ荷揚セハ揚タル荷物ヲ官ニ取揚ケ云々ノ個條中
ニ混淆中シタルニ似タリ然レニ光緒二年正月十八
日照覆中其假造擔口單及報單者每次罰洋一百二十
五元倘以貴物藏入賤貨之内作賤貨報關係屬捏報者
應將貨物入官トアレハ此條ノ謬誤ヲ補正スヘシ

第六款

大文頭

船中自用品并無税ノ品中之賣物ニ為サハ猶規則ノ通税ヲ納ムヘシ無税ノ物品ハ之ヲ賣却スルモ為人ニ税銀ヲ納ムルノ理ナシ蓋シ此無税ノ字船内備用即自用品ニシテ其税ヲ納ムルニ及ハサレモノヲサシテ謂ヒシナラニカ然レトキハ并無税ノ行文解シ難シ

省議

疑問ノ儀ニ異ナレナシ全ク行文晦澁ヨリ生セシ誤ナリ然レモ今是ヲ改正スルニ及ハス

第八款

納税相濟マハ海關ヨリ皆濟ノ手形ヲ出スヘシ此皆濟手形トハ出港免状ヲサシテ謂シク將夕別ニ皆濟手形ナレモノアリヤ

省議

出口免状ニ異ナレナシ則日本澳太利條約貿易章程第四則中既ニ其文義ヲ見ル

第十二款

税則ニ載セサレ貨物ト雖凡必スインウアイスナレモノアリ強平ニ税官ニ其物ヲ評価シ之ヲ買取ルノ理アラニヤ且シクインウアイスノ真偽ヲ鑑定シ其真ナルモノハ從價税ノ結末除以上各項外所未載名物類亦照此例ノ條ニ據ラ處カシテ可ナラニ然ラハ此一款ハ其真ナラサレモノ、為ノニ特ニ設ケシモノナリヤ若然ラハ税則ニ載セサレノ字解シ難シ

省議

税則ニ載セサレノ字穩當ナラス然レモ從價税目ノ

末尾除以上各項云々ノ數字ハ日本海關稅目ノ末尾ニ掲載シアレハ清國海關稅目ノ末尾ニ記載ナク片判ナレハ右ノ數字ハ約証トナスニ足ラス且インウフイスニ據テ元價ヲ鑑定スル日本ニテモ近來ハ其調方粗行届クレハ其以前ハインウフイス迄檢閱シテ價格ヲ評定シタルヲナク日本歐西各國條約中インウフイスニ奸曲アルト知ル片ハ稅關官員其真價ヲ定テ其品買上ノ談判ヲ為スヘシトハ掲載セス且清國稅關ノ取扱ハ如何ニカ知ルヘカラス故ニ本條ノ文明自ナラスト雖モ掲載シテ害ナキカ如シ從來日本ト歐米條約書中積荷目錄マニヘスト出スヘシト云フ個條アレハインウフイスヲ出シ且元價ノ偽リナキヲ保證スルノ條ナシ只新定約書元價

ニ從テ五分ノ稅ヲ出スヘシト云條アレノミ故ニ今ヨリ支那船日本各港ニ來ルアレモインウフイスヲ出シ元價ヲ證明セシムレハ支那領事ト議シテ稅館ノ貫例ニ從ハシムヘシ條約中追加スルニ及ハス且別紙照會文中其假造糖口單及報單者每次罰洋銀一百二十五元トアレハ是ニテ明カナリ

第十三款

稅銀取立ノ弊故障申立可カラス稅銀トハ埠頭稅ノ類ニモアレカ此一款解シ難シ

省議

埠頭稅ノ如キモノナラン我現ニ其設ケナケレハ今ハ虛文ニ屬ス

第二十八款

此類

輸入税則ノミヲ載セテ輸出税則ヲ載セザルモノハ其
品ヲ輸出スル時都テ輸入税則ニ引合此章各國章程
一約ト相及シ且本書從價税ノ結末除以上各項外
則ト相矛盾スルニ似タリ其意解ニ難シ載名物類亦照此例

省議

清ト歐洲各國通商章程善後條約第一款ニ本文ノ如
キ條例アリテ清ト各國トノ商約ハ本文ノ如キ定則
ト見ヘタリ然レハ日本人於清國通商貿易スルハ本
文ノ定則ニ遵守セザルヲ得ス然レハ日本ニ來ル清
民ハハ本文ノ定則ヲ準據スルヲ得ス正ニ日本ト歐
西各國條約ノ趣旨ト反對スレハナリ光緒元年十月
二十九日照覆中ニ

一來文前訂通商章程第二十八款載進出口税一律等

因查日本與英美各國續立稅則章程第一款載明出口
貨未列出口稅則不得以進口稅則為例進口貨未列進
口稅則不得以出口稅則為例均照每百稅五之例納稅
等語嗣後華商販運貨物進出口本各口應照西國一律
中國各口仍按舊章辦理トアルハ爾後ハ此條ヲ憑據
トシテ收稅スヘシ

漢譯日本稅則八十三毛綿布中ノ第四不禮因非球列ト
ハ非球列阿連吐ノ誤リナラン蓋シ不禮因トハ無紋ノ
稱非球列トハ有紋ノ稱ナリ

本文ノ說ニ異ナルナシ乃光緒元年十月二十九日照
覆中ニ

一來文進口稅則譯漢文第八十三條歇布類第四不禮
因非球列等因查不禮因洋言素也非球列有花也既係

改頁

正類

譯漢錯誤應將第四不禮因非球列作為非球列何連吐
俟重修章程時改正トアリ

日没ヨリ日出マテハ船口其他貨物ノ納場ヲ鎖シ或ハ
封シ若シ之ヲ破開セハ墨銀六十元ヲ罰スルノ一條ヲ
缺ク

光緒元年十月二十九日ノ照覆文中ニ

一未文貿易規則內載高船進口自日入至日出等因查
日本與英美各國初訂通商章程第二款內載自日落至
日出止若非海關應允不得起貨船上載貨船口自日落
至日出止由關封鎖若有私開者每次罰洋六十元等語
嗣後華商船隻到日本各口應即遵守此章俟重修條規
ノ日議定トアリ是ニ憑據シテ處置スヘシ
出港セント欲スル船船ハ二十四時前其届書ヲ海關ニ

呈スルノ一條ヲ欠ク

光緒元年十月二十九日照覆文中ニ

一未文前訂通商章程第八款內載商船完清稅項海關
發給紅單理事官接到紅單即發船牌准其出口等因查
日本與英美諸國初訂通商章程第四款內載船隻領牌
出口應於二十四點鐘之先報關次日領牌等語嗣後華
商船隻在日本各口領牌應即照此期限中國各海關仍
按舊章辦理

阿片ノ輸入ヲ嚴禁トシ且其密商ヲ謀レル者等ノ一條
ヲ欠ク

省議

日本海關稅則第三種違禁物項鴉片ヲ載ルト雖只
禁制目中ニ掲載スル而已ニシテ其罰則モナク且歐

大文頁

西各條約書ノ如ク斤量ノ制限モナク總ニ此一項而
已ニテハ不足ナリ光緒二年正月十八日照覆中ニ
一來文内稱鴉片報關封鎖入輪與成規廷庭仍從成規
為妥如另設法不致沾滌則與西約一律照辦等因查鴉
片禁令原恐日民沾滌若船載之貨不準起岸華民吸食
者令其回華則日民自不致於沾滌今擬仍照西約一律
辦理凡三船以外照章查拏毀棄其私載發賣者每斤照
章罰洋十五元不得加量倍罰以弼平允嗣後如查有食
烟華民不准上岸逗遛即令回華以免日民沾滌而全兩
國友誼トアリ

乙号

光緒元年十月二十九日照覆

一來文前訂通商章程第二十八款載進出口稅一律等

因查日本與英美各國續立稅則章程第一款載明出口
貨未列出口稅則不得以進口稅則為例進口貨未列進
口稅則不得以出口稅則為例均照每百稅五之例納稅
等語嗣後華商販運貨物進出口本各口應照西國一律
中國各口仍按舊章辦理

同

一來文進口稅則譯漢文第八十三條歇布類第四不禮
因非球列等因查不禮因洋言素也非球列有花也既係
譯漢錯誤應將第四不禮因非球列作為非球列阿連吐
俟重修章程時改正

同

一來文前訂通商章程第八款內載商船完清稅項海關
發給紅單理事官接到紅單即發船牌准其出口等因查

日本與英美諸國初訂通商章程第四款內載船隻領牌出口應於二十四點鐘之先報關次日領牌等語嗣後華商船隻在日本各口領牌應即照此期限中國各海關仍按舊章辦理

同

一乘文貿易規則內載高船進口自日入至日出等因查日本與英美各國初訂通商章程第二款內載自日落至日出止若非海關應允不得起貨船上載貨船口自日落至日出止由關封鎖若有私開者每次罰洋六十元等語嗣後華商船隻到日本各口應即遵守此章俟重修條規之日議定

光緒二年正月十八日照覆

一乘文內稱美商運貨抵口始未載船口單內日後報關

起岸除徵本稅外另照數倍罰等因查船口單夫載更正本訂有專條茲既聲明在二十四點鐘期限之後起岸補報情形微有不同嗣後華商運貨如將夫載船口單及報單之貨於更正期限之內補報完稅者應免議罰倘過期不報由關查出或遲至貨物起岸始行補報者除徵本稅外另照稅數罰加一倍其假造船口單及報單者每次罰洋一百二十五元倘以貴物載入賤貨之內作賤貨報關係屬捏報者應將貨物入官

同

一乘文內稱鴉片報關封鎖入櫃與成規迥庭仍從成規為妥如另設法不致沾染則與西約一律照辦等因查鴉片禁令原恐日民沾染若船載之貨不准起岸美民吸食者令其回華則日民自不致於沾染今擬仍照西約一律

辦理凡三餉以外照章查拏毀棄其私載發賣者每斤照章罰洋十五元不得加重倍罰以昭平允嗣後如查有食烟華民不准上岸逗遛即今回華以免日民沾染而全兩國友誼

光緒元年十月二十九日照覆

一未文前訂通商章程第二十八款載進出口稅一律等因查日本與英美各國續立稅則章程第一款載明出口貨未列出口稅則不得以進口稅則為例進口貨未列進口稅則不得以出口稅則為例均照每百稅五之例納稅等語嗣後華商販運貨物進出口本各口應照西國一律中國各口仍按舊章辦理

同

一未文進口稅則譯漢文第八十三條歇布類第四不禮

因非球列等因查不禮因洋言素也非球列有花也既係譯漢錯誤應將第四不禮因非球列作為非球列阿連吐俟重修章程時改正

同

一未文前訂通商章程第八款內載高船完清稅項海關發給紅單理事官接到紅單即發給牌准其出口等因查日本與英美諸國初訂通商章程第四款內載船隻領牌出口應於二十四點鐘之先報關次日領牌等語嗣後華商船隻在日本各口領牌應即照此期限中國各海關仍按舊章辦理

同

一未文貿易規則內載高船進口自日入至日出等因查日本與英美各國初訂通商章程第二款內載自日落至

日出止若非海關應允不得起貨船上載船口自日落至日出止由關封鎖若有私開者每次罰洋六十元等語嗣後華商船隻到日本各口應即遵專此章俟重修條規之日議定

光緒二年正月十八日照覆

一未文內稱華商運貨抵口始未載船口單內日後報關起岸除徵本稅外另照數倍罰等因查船口單夫載更正本訂有專條茲既聲明在二十四點鐘期限之後起岸補報情形徵有不同嗣後華商運貨如將夫載船口單及報單之貨於更正期限之內補報完稅者應免議罰倘過期不報由關查出或遲至貨物起岸始行補報者除徵本稅外另照稅數罰加一倍其假造船口單及報單者每次罰洋一百二十五元倘以貴物藏入賤貨之內作賤

貨報關係屬捏報者應將貨物入官

同

一未文內稱鴉片報關封鎖入船與成規迥庭仍從成規為妥如另設法不致沾染則與西約一律照辦等因查鴉片禁令原恐日民沾染若載之貨不准起岸華民吸食者令其回華則日民自不致於沾染今擬仍照西約一律辦理凡三觔以外照章查拏毀棄其私載發賣者每斤照章罰洋十五元不得加重倍罰以賜平允嗣後如查有食烟華民不准上岸逗遛即令回華以免日民沾染而全兩國友誼

外務省上中

清國通商章程中歐米諸州日本日本通商章程二比較伏一八謬誤又一八脫漏一條款有之明治八年七月十

五日甲第七十六号ヲ以テ在北京臨時代理公使鄭永
 寧ヲシテ彼政府へ照會ノ儀指令按相同同月二十八
 日同ノ通御指令相濟全人へ申達シ清國政府へ照會
 ノ未別紙ノ通り照覆有之候依テ從前ノ疑問ヲ掲ケ
 省議ト右照覆中疑問ニ適當スレ答説トヲ挿入シ差
 出候條開港場各稅關於テ右照覆文等ヲ以テ憑據ト
 ナシ收稅事務措置候様大藏省へ御下命相成度此段
 上申候也 六月廿一日別紙甲乙号ハ大藏省へ達シ
 別紙ト全シ但シ清國政府照覆文迄ノ甲号
 アリ照覆文
 アリトス
 上申ノ趣聞屆其旨大藏省へ相達候事八月十五日
 法制局議按
 別紙甲乙号外務省上申ノ旨趣ハ清國通商章程中ニ
 歐米諸州ト日本トノ通商章程ニ比較スレハ往々謬

誤又ハ脱漏ノ條款ヲ以テ大藏省ヨリ疑問ヲ受
 ケシ旨明治八年三月處分同出候處清國政府へ可達
 談判積ヲ以テ在北京代理公使へノ命令書取調可伺
 出旨御指令相成同年七月在北京臨時代理公使鄭永
 寧ヲ以テ彼國政府へ照會ノ儀等伺出同ノ通御指令
 相成候未全人ヨリ彼政府へ照會シ別紙乙号ノ通り
 照覆有之ニ付今般別紙甲号ノ如ク從前大藏省ノ疑
 問ヲ掲ケ該省省議ト右照覆中疑問ニ適當スレ答説
 トヲ挿入シ差出シ政府へ於テ聽認ノ上其旨大藏省
 へ下命相成度段申出候儀ニ有之候依テ審査候處該
 省上申ノ通ニ御施行相成可然諸案取調仰高裁候也
 八月四日
 外務

大藏省
 外務省